

Bruselj, 24. oktober 2017
(OR. en)

13645/17

**Medinstitucionalna zadeva:
2016/0397 (COD)**

**SOC 679
EMPL 520
CODEC 1680**

DOPIS

Pošiljatelj: generalni sekretariat Sveta
Prejemnik: delegacije

Št. predh. dok.: 13139/17
Št. dok. Kom.: 15642/16 + ADD 1 - ADD 8 - COM(2016) 815 final

Zadeva: Predlog UREDBE EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA o spremembi Uredbe (ES) št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti in Uredbe (ES) št. 987/2009 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 883/2004 (Besedilo velja za EGP in Švico)
– delni splošni pristop

V prilogi I in II vam pošiljamo besedilo delnega splošnega pristopa glede navedene direktive, o katerem se je 23. oktobra 2017 na 3569. seji dogovoril Svet EPSCO.

Določbe iz predloga o: enakem obravnavanju in dostopu do dajatev iz socialne varnosti
Uredba (ES) št. 883/2004

Uvodna izjava 2

Pogodba za sprejetje ustreznih ukrepov na področju socialne varnosti oseb, ki niso zaposlene osebe, ne predvideva drugih pooblastil od tistih, določenih v členu 308.

Uvodna izjava 2a

V členih 45 in 48 Pogodbe o delovanju Evropske unije je zagotovljeno prosto gibanje delavcev, s čimer je odpravljena vsakršna diskriminacija na podlagi državljanstva ter določeno sprejetje ukrepov na področju socialne varnosti, ki so potrebni za zagotovitev tega prostega gibanja. Poleg tega ima v skladu s členom 21 Pogodbe o delovanju Evropske unije vsak državljan Unije pravico do prostega gibanja in prebivanja na ozemlju držav članic ob upoštevanju omejitev in pogojev, določenih v Pogodbah in ukrepih, ki so bili sprejeti za njihovo uveljavitev.

Uvodna izjava 5

V okviru te koordinacije je v Uniji zadevnim osebam treba zagotoviti enako obravnavanje v različnih nacionalnih zakonodajah.

Uvodna izjava 5(-a)

Pri uporabi načela enakega obravnavanja iz te uredbe je treba upoštevati sodno prakso Sodišča. Sodišče je to načelo in razmerje med to uredbo in Direktivo 2004/38/ES razložilo v sodbah v nedavnih zadevah C-140/12 Brey, C-333/13 Dano, C-67/14 Alimanovic, C-299/14 Garcia-Nieto in C-308/14 Komisija proti Združenemu kraljestvu.

Uvodna izjava 5a

Uvodna izjava 5b

Uvodna izjava 5c

Uvodna izjava 47

V tej uredbi so spoštovane temeljne pravice in upoštevana načela, določena v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah in Evropski konvenciji o človekovih pravicah.

Uvodna izjava 48

Člen 4

Enako obravnavanje

Če v tej uredbi ni določeno drugače, imajo osebe, za katere se uporablja ta uredba, enake pravice in obveznosti v skladu z zakonodajo vsake države članice kot državljani te države članice.

Določbe iz predloga o: _____ veljavni zakonodaji

Uredba (ES) št. 883/2004

Uvodna izjava 18b

V poddelu FTL Priloge III k Uredbi Komisije (EU) št. 965/2012 z dne 5. oktobra 2012 o tehničnih zahtevah in upravnih postopkih za letalske operacije v skladu z Uredbo (ES) št. 216/2008 Evropskega parlamenta in Sveta, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (EU) št. 83/2014 z dne 29. januarja 2014 o spremembi Uredbe (EU) št. 965/2012 o tehničnih zahtevah in upravnih postopkih za letalske operacije v skladu z Uredbo (ES) št. 216/2008 Evropskega parlamenta in Sveta, je pojem „domača baza“ za člane letalske in kabinske posadke opredeljen kot kraj, ki ga za člana posadke določi operator in na katerem član posadke navadno začne in konča obdobje dolžnosti ali vrsto obdobji dolžnosti ter na katerem operator v normalnih okoliščinah ni odgovoren za nastanitev zadevnega člana posadke.

Člen 11

Splošna pravila

5. Dejavnost članov letalske posadke ali kabinskega osebja, ki opravljajo potniške ali tovarne storitve v zračnem prometu, se šteje za dejavnost, ki se opravlja izključno v državi članici, v kateri je domača baza, kakor je opredeljena v poddelu FTL Priloge III k Uredbi Komisije (EU) št. 965/2012 z dne 5. oktobra 2012 o tehničnih zahtevah in upravnih postopkih za letalske operacije v skladu z Uredbo (ES) št. 216/2008 Evropskega parlamenta in Sveta, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (EU) št. 83/2014/EU z dne 29. januarja 2014.

Člen 12

Posebna pravila

1. Za osebo, ki opravlja dejavnost zaposlene osebe v državi članici v imenu delodajalca, ki tam običajno opravlja dejavnosti, in jo ta delodajalec pošlje v drugo državo članico, da bi tam opravljala delo v njegovem imenu, še naprej velja zakonodaja prve države članice, če predvideno trajanje takega dela ne presega 24 mesecev in če oseba ne nadomešča druge predhodno poslane zaposlene osebe iz tega odstavka ali samozaposlene osebe iz odstavka 2.

2. Za osebo, ki običajno opravlja dejavnost samozaposlene osebe v državi članici in gre opravljat podobno dejavnost v drugo državo članico, še naprej velja zakonodaja prve države članice, če predvideno trajanje take dejavnosti ne presega 24 mesecev in ta oseba ne nadomešča druge predhodno poslane zaposlene osebe iz odstavka 1 ali samozaposlene osebe iz tega odstavka.
 - 2a. Kadar zaposlena oseba iz odstavka 1 ali samozaposlena oseba iz odstavka 2 ne dokonča svojega dela ali dejavnosti in jo nadomesti druga oseba, za to drugo osebo še naprej velja zakonodaja države članice, iz katere je poslana ali v kateri običajno opravlja dejavnost samozaposlene osebe, če skupno trajanje dela ali dejavnosti vseh zadevnih oseb v drugi državi članici ne presega 24 mesecev ter so izpolnjeni drugi pogoji iz odstavka 1 ali 2.

Člen 72

Naloge Upravne komisije

- (ea) pred sprejetjem izvedbenih aktov iz člena 76a da Evropski komisiji mnenje o njihovem osnutku po postopku iz navedenega člena, pa tudi vse potrebne predloge za revizijo navedenih izvedbenih aktov;

Člen 75a¹

Obveznosti pristojnih organov

1. Pristojni organi zagotovijo, da njihovi nosilci poznajo in uporabljajo vse zakonodajne ali druge določbe, vključno z odločitvami Upravne komisije, na področjih, ki jih urejata ta uredba in izvedbena uredba, ter v skladu s pogoji iz teh uredb.
2. Da se zagotovi pravilna določitev zakonodaje, ki se uporablja, pristojni organi po potrebi spodbujajo sodelovanje med nosilci in drugimi ustreznimi organi, kot so delovni inšpektorati, v svojih državah članicah.

Člen 76a

Pooblastilo za sprejetje izvedbenih aktov

1. Komisija sprejme izvedbene akte, v katerih določi postopek in po potrebi roke, ki jih je treba upoštevati, da bi zagotovili enotno izvajanje členov 12 in 13 te uredbe. V teh izvedbenih aktih so določeni standardni postopki za:

¹ Ta določba je uvrščena med Druge določbe, kot je predlagala Komisija v svojem predlogu.

- izdajo, format in vsebino prenosnega dokumenta, ki potrjuje zakonodajo o socialni varnosti, ki se uporablja za imetnika,
- elemente, ki jih je treba preveriti pred izdajo, umikom ali popravkom dokumenta,
- umik ali popravek dokumenta s strani nosilca, ki ga je izdal, v skladu s členoma 5 in 19a izvedbene uredbe.

2. Ti izvedbeni akti se sprejmejo po postopku s pregledom iz člena 76b(2) te uredbe.

3.

Člen 76b

Postopek s pregledom

1. Komisiji pomaga odbor. Ta odbor je odbor v smislu Uredbe (EU) št. 182/2011.
2. Pri sklicevanju na ta člen se uporablja člen 5 Uredbe (EU) št. 182/2011.
3. Kadar odbor ne da mnenja, Evropska komisija osnutka izvedbenega akta ne sprejme in uporabi se tretji pododstavek člena 5(4) Uredbe (EU) št. 182/2011.

Uredba 987/2009

Člen 1

Opredelitev pojmov

2(ea) „goljufija“ pomeni vsako namerno dejanje ali opustitev dejanja z namenom pridobitve ali prejetja dajatev iz socialne varnosti ali izognitve plačilu prispevkov za socialno varnost, ki je v nasprotju z zakonodajo zadevne države članice oziroma držav članic, osnovno uredbo ali to uredbo;

Člen 5

Pravna vrednost dokumentov in dokazil, izdanih v drugi državi članici

1. Dokumente, ki jih izda nosilec države članice in ki potrjujejo položaj neke osebe za namene uporabe osnovne uredbe in izvedbene uredbe, ter dokazila, na podlagi katerih so izdani dokumenti, so za nosilce drugih držav članic sprejemljivi, dokler jih država članica, v kateri so bili izdani, ne umakne ali razglasi za neveljavne.
- 1a. Kadar niso izpolnjeni vsi oddelki, ki so označeni kot obvezni, nosilec v državi članici, ki prejme dokument, o napaki v dokumentu nemudoma obvesti nosilca, ki je dokument izdal. Nosilec, ki je izdal dokument, dokument čimprej popravi ali potrdi, da pogoji za izdajo dokumenta niso izpolnjeni. Če manjkajoče obvezne informacije niso zagotovljene v 30 delovnih dneh, lahko nosilec, ki je zahtevo podal, nadaljuje delo, kot da dokument ni bil nikoli izdan, ter v tem primeru o tem obvesti nosilca, ki je dokument izdal.²

² *Pozneje bo morda treba vključiti prehodno določbo o veljavnosti dokumenta, izdanega pred začetkom veljavnosti te uredbe o spremembi.*

2. Brez poseganja v člen 19a, nosilec v državi članici, ki prejme dokument, v primeru dvoma o veljavnosti dokumenta ali točnosti dejstev, na katerih ta temelji, zaprosi nosilca, ki je dokument izdal, za potrebna pojasnila in po potrebi za umik ali popravek navedenega dokumenta. Nosilec, ki je izdal dokument, ponovno preuči razloge za izdajo dokumenta in ga po potrebi umakne ali popravi.
3. V primeru dvoma o podatkih, ki so jih posredovale zadevne osebe, veljavnosti dokumenta ali dokazil ali točnosti dejstev, ki so podlaga za dokument, vsi zadevni nosilci, če je mogoče, na zahtevo pristojnega nosilca opravijo potrebno preverjanje podatkov ali dokumenta.
4. Če zadevna nosilca ne dosežeta dogovora, se lahko zadeva prek pristojnih organov predloži Upravni komisiji po preteku enega meseca po datumu, ko je bila vložena zahteva nosilca, ki je prejel dokument. Upravna komisija skuša uskladiti stališča v šestih mesecih po datumu, ko ji je bila zadeva predložena. Pri tem lahko Upravna komisija v skladu s členom 72(a) osnovne uredbe sprejme odločitev o razlagi zadevnih določb osnovne uredbe in te uredbe. Pristojni organi in zadevni nosilci sprejmejo potrebne ukrepe za uporabo take odločitve Upravne komisije, ne da bi posegali v pravico zadevnih organov, nosilcev in oseb, da uveljavljajo pravice v postopkih in pred sodišči, določenimi v zakonodaji držav članic, tej uredbi ali v Pogodbi.

Člen 14

Podrobnosti v zvezi s členoma 12 in 13 osnovne uredbe

1. Za uporabo člena 12(1) osnovne uredbe „oseba, ki opravlja dejavnost zaposlene osebe v državi članici v imenu delodajalca, ki tam običajno opravlja dejavnosti, in jo ta delodajalec pošlje v drugo državo članico“ pomeni tudi osebo, ki se jo zaposli z namenom, da bo poslana v drugo državo članico, če za zadevno osebo vsaj tri mesece neposredno pred začetkom zaposlitve že velja zakonodaja države članice, v kateri ima sedež njen delodajalec.
 - 1a. Potem ko je bila oseba poslana v drugo državo članico v skladu s členom 12(1) osnovne uredbe ali je v drugi državi članici skupno 24 mesecev bodisi neprekinjeno ali s prekinitvami, ki niso daljše od dveh mesecev, opravljala dejavnost samozaposlene osebe v skladu s členom 12(2) osnovne uredbe, se za isto zaposleno ali samozaposleno osebo in isto državo članico ne sme začeti nobeno novo obdobje na podlagi člena 12(1) ali 12(2), dokler ne pretečeta vsaj dva meseca od konca prejšnjega obdobja.
 - 5a. Za namene uporabe naslova II osnovne uredbe „statutarni sedež ali poslovna enota“ pomeni statutarni sedež ali poslovno enoto, kjer se sprejemajo ključne odločitve podjetja in kjer se opravljajo naloge njegove glavne uprave. Pri določanju lokacije statutarnega sedeža ali poslovne enote je upoštevanih več dejavnikov, med drugim:
 - (i) kraj prebivališča glavnih direktorjev,
 - (ii) kraji, na katerih poteka generalna skupščina,
 - (iii) kraj hrambe upravnih dokumentov in računovodskih listin,
 - (iv) kraj, na katerem se večinoma opravljajo finančne in zlasti bančne transakcije,
 - (v) promet, delovni čas, število ponujenih storitev in/ali prihodek,
 - (vi) običajni značaj opravljane dejavnosti.

Pri določitvi, ki se opravi v okviru splošne ocene, je treba ustrezno upoštevati vsa navedena merila. Upravna komisija da podrobna navodila za določitev lokacije.

12. Za namene uporabe člena 13 osnovne uredbe se za osebo, ki stalno prebiva zunaj Unije in opravlja dejavnost zaposlene ali samozaposlene osebe v dveh ali več državah članicah, smiselno uporabljajo določbe osnovne uredbe in izvedbene uredbe o določitvi zakonodaje, ki se uporablja, pod pogojem, da se šteje, da je njeno stalno prebivališče v državi članici, v kateri oseba opravlja glavni del svoje dejavnosti glede na delovni čas na ozemlju Unije.

Člen 15

Postopki za uporabo člena 11(3)(b) in (d), člena 11(4) in (5) ter člena 12 osnovne uredbe (o obveščanju zadevnih nosilcev)

2. Odstavek 1 se smiselno uporablja za osebe, ki jih zajemata člen 11(3)(d) in člen 11(5) osnovne uredbe.

Člen 16

Postopek za uporabo člena 13 osnovne uredbe

1. Oseba, ki svoje dejavnosti opravlja v dveh ali več državah članicah, o tem obvesti nosilca, ki ga je imenoval pristojni organ v državi članici stalnega prebivališča. Te podatke lahko v imenu zadevne osebe posreduje tudi delodajalec.

2. Imenovani nosilec v kraju stalnega prebivališča brez odlašanja določi zakonodajo, ki se uporablja za zadevno osebo, ob upoštevanju člena 13 osnovne uredbe in člena 14 izvedbene uredbe. Če ta nosilec določi, da se uporablja zakonodaja države članice, v kateri ima sedež, o svoji določitvi zakonodaje, ki se uporablja, obvesti imenovane nosilce v vseh državah članicah, v katerih se opravljajo dejavnosti in/ali v katerih ima sedež delodajalec.
3. Če imenovani nosilec v kraju stalnega prebivališča določi, da se uporablja zakonodaja druge države članice, je ta določitev začasna, zadevni nosilec pa o tej začasni določitvi zakonodaje, ki se uporablja, brez odlašanja obvesti imenovane nosilce v vseh državah članicah, v katerih se opravljajo dejavnosti in/ali v katerih ima sedež delodajalec. Ta začasna določitev postane dokončna dva meseca potem, ko so bili nosilci, ki so jih imenovali pristojni organi zadevne države članice, o njej obveščeni, razen če vsaj eden od teh nosilcev pred pretekom tega dvomesečnega obdobja obvesti imenovanega nosilca v kraju stalnega prebivališča, da še ne more sprejeti začasne določitve ali da ima glede tega drugačno stališče.
5. Pristojni nosilec v državi članici, katere zakonodaja je določena, kot zakonodaja, ki se začasno ali dokončno uporablja, o tej določitvi brez odlašanja obvesti zadevno osebo in/ali njenega delodajalca.

Člen 19

Obveščanje zadevnih oseb in delodajalcev

3. Kadar koli je nosilec zaprosen za tako potrditev, ustrezno preveri dejstva glede uporabe pravil iz naslova II osnovne uredbe ter potrdi pravilnost podatkov iz potrditve.

Člen 19a

Sodelovanje v primeru dvoma o veljavnosti izdanih dokumentov glede zakonodaje, ki se uporablja

1. V primeru dvoma o veljavnosti dokumenta, ki potrjuje položaj osebe za namene zakonodaje, ki se uporablja, ali točnosti dejstev, ki so podlaga za izdajo dokumenta, nosilec v državi članici, ki prejme dokument, od nosilca, ki je dokument izdal, zahteva, da mu da potrebna pojasnila in po potrebi umakne ali popravi navedeni dokument. Nosilec, ki zahtevo poda, jo utemelji ter zagotovi ustrezno dokazno dokumentacijo, ki je bila razlog zanjo.
2. Ko nosilec, ki je dokument izdal, prejme tako zahtevo, ponovno preuči razloge za izdajo dokumenta in ga, če odkrije napako, umakne ali popravi v 30 delovnih dneh od prejema zahteve. Umik ali popravek ima retroaktivni učinek. Če pa bi lahko bil izid nesorazmeren, zlasti če bi lahko oseba izgubila status zavarovanca v vseh zadevnih državah članicah za celo obdobje ali za del tega obdobja, države članice preučijo možnost uporabe člena 16 osnovne uredbe. Če nosilec, ki je izdal dokument, na podlagi dokazil, ki jih ima na razpolago, meni, da ni dvoma o tem, da je uporabnik dokumenta goljufal, brez odlašanja in z retroaktivnim učinkom umakne ali popravi dokument.
3. Če nosilec, ki je dokument izdal, po ponovni prečitvi razlogov za izdajo dokumenta ne odkrije nobene napake, nosilcu, ki je zahtevo podal, posreduje vsa dokazila, ki jih ima na razpolago, v 30 delovnih dneh od prejema zahteve. V nujnih primerih, ki so v zahtevi jasno utemeljeni, to naredi v desetih delovnih dneh od prejema zahteve, tudi če še ni končal preverjanja v skladu z odstavkom 2.

4. Če nosilec, ki je zahtevo podal, po prejemu dokazil, ki so na razpolago, še vedno dvomi o veljavnosti dokumenta ali točnosti dejstev, ki so podlaga za navedbe v njem, ali o pravilnosti podatkov, na podlagi katerih je bil dokument izdan, lahko v zvezi s tem predloži dokaze in ponovno zahteva, da mu da nosilec, ki je dokument izdal, pojasnila ter po potrebi umakne ali popravi zadevni dokument v skladu z določenimi postopki in roki.
5. Če nosilec prejemnik še naprej dvomi in zadevna nosilca ne dosežeta dogovora, se ustrezno uporablja člen 5(4).

Člen 73³

Poravnava neupravičeno zagotovljenih ali plačanih dajatev in storitev v primeručasne dodelitve dajatev in storitev ali retroaktivne spremembe zakonodaje, ki se uporablja

³ Delovna skupina za socialna vprašanja se je odločila, da bo člen 73 obravnavala skupaj z NASLOVOM IV izvedbene uredbe.